

## CURRICULUM VITAE

### INFORMAZIONI PERSONALI:

### **PATRIZIA LEONI**



Indirizzo: Via Italia, 36 – 00043 Ciampino (RM)

Telefono: 320 2720651

E-mail: patrizialeoni@outlook.com

Data di nascita: 15/03/1973

Nazionalità: Italiana

Codice fiscale: LNEPRZ73C55H501H

**Traduttrice editoriale, traduttrice per il web**

**Combinazioni linguistiche: DE>IT e EN>IT**

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE:

- 29/08/2016: Diploma di traduttrice di testi per il web, rilasciato dalla SSIT di Pescara (votazione 30/30)
- Aprile/giugno 2016: corso di aggiornamento professionale “Tradurre per l’editoria” presso la scuola Langue & Parole di Milano
- 11/01/2016: Corso di traduzione tedesco-italiano, presso la scuola Lingua Berlin di Berlino. Argomenti trattati: storia della traduzione; elementi di teoria della traduzione; il processo traduttivo: strumenti e strategie. Esercitazioni: testo descrittivo; biografia; articolo di giornale; profilo aziendale; sito web di una struttura ricettiva; pubblicità; testo letterario
- 20/02/2015: Diploma Ditals II per l’insegnamento della lingua italiana a stranieri rilasciato dall’Università per Stranieri di Siena
- 15/03/2013: Attestato di qualificazione come formatore ed esaminatore CELI per la lingua italiana per stranieri, rilasciato dall’Università per Stranieri di Perugia
- 08/04/2009: Diploma di lingua tedesca di livello C1 rilasciato dal Goethe Institut di Roma
- 20/04/1999: Laurea in filosofia (vecchio ordinamento) presso l’Università La Sapienza di Roma

### COMPETENZE LINGUISTICHE:

- Ottima conoscenza della lingua tedesca
  - 2008/2009: corso di livello C1 presso il Goethe Institut di Roma e superamento dell’esame finale con votazione “ottimo”;
  - Settembre 2005: corso superintensivo di livello C1 al Goethe Institut di Monaco di Baviera;
  - 1998/1999: studio di vari libri in lingua tedesca per la tesi di laurea;
  - Anno accademico 1994/1995: presso la Ruhr Universität di Bochum con il programma universitario Erasmus
- Ottima conoscenza della lingua inglese
  - Ripetuti soggiorni studio in Gran Bretagna;
  - Uso quotidiano della lingua per ragioni di lavoro

### STRUMENTI DI LAVORO:

- Ottima conoscenza del pacchetto Office;
- Conoscenza di alcuni CAT TOOLS (Trados)

### ESPERIENZE LAVORATIVE:

- Dal 2012 insegnante di lingua italiana per stranieri presso la CDS di Roma, la Pro Loco di Ciampino e in privato;
- Dal 2009 traduzioni e revisioni occasionali per diverse associazioni e ONLUS
- Dal 2000 impiegata nel settore aereo, in contatto quotidiano con compagnie aeree straniere

### CAPACITA' E COMPETENZE:

Esperienze lavorative e di volontariato in ambienti multiculturali e plurilinguistici

### INTERESSI PERSONALI:

Appassionata di letteratura, filosofia e storia

### Allegati:

Diploma della SSIT di Pescara – traduzione per il web DE>IT

Attestato di Langue & Parole – traduzione editoriale

Attestato di Lingua Berlin – traduzione DE>IT

Diploma del Goethe Institut – tedesco livello C1